

刘三妹

農 易 天

919

刘三妹

——



刘 三 妹

(僮族) 侯 易 天

邓 二 龙 插图

壹玖陸零年 伍月 壹 號日

作 家 出 版 社

一九六〇年・北京

内 容 說 明

“刘三妹”（又名“刘三姐”）是广泛流傳在我国西南一带、特别是广西僮族地区的一个优美动人的僮族民間傳說。原傳說歌頌了这个劳动人民的女儿能歌善唱，聪敏勇敢，热爱劳动，富有反封建的精神。作者为僮族人，他根据原傳說，創作了这部长篇叙事詩，使得刘三妹的形象更加完整起来。書后附有“关于‘刘三妹’原傳說及其写作”一文，对这个傳說作了介紹。

作 家 出 版 社 出 版

（北京东总布胡同22号）

北京市书刊出版业营业許可証出字第057号

北京崇文印刷厂印刷 新华书店经售

*

字数 42,000 开本 787×1092 1/32 印张 2 13/16 插頁 3

1960年3月北京第1版 1960年3月北京第1次印刷

印数 00001—10,000册

序 詩

很多很多年以前，
有一个故事流传。
說的就是刘三妹，
她是一位歌仙。

她的名声传得远，
她的歌子人人喜欢。
聪明漂亮的刘三妹，
她的故事到处传。

这是个动人的故事，
讓我从头唱一遍。
先唱她的聪明能干，
再唱她如何成歌仙。



—
天空那一边，
一群水鳥飞旋，
下面有一条江水，
流过了无数山巒。

江水清清見江心，
魚虾来往一群群，
榕树蔭蔭遮两岸，
樹上百鳥唱不停。

在江水旁边，
在树蔭下面，
有一座小山庄，
树叶复盖着茅房。

山庄上有个姑娘，
正在江边挑水洗衣裳，
她是歌仙刘三妹，
唱着歌子望着江。

每当她在江边歌唱，
鳥儿就停止飞翔，
魚儿呆在水里，
江水也不流淌。

年輕的后生呵！
听见她的歌声，
目也呆来脚也僵，
就象着了魔一样。

山再高也能量，

地再大也能丈，
刘三妹的才智呵！
比天高，
比海还深广。

解不开的西估^① 她来解，
挑花織錦誰敢和她比賽？
——水里花紋她能織，
天边云霞她能采。

蜜蜂来看她挑花，
蝴蝶来看她織錦，
林中的画眉鳥呵！
天天来听她的歌声。

割禾插秧誰不会，
只是沒有刘三妹勤快。
——她割起禾来囉，
双手快如风，
別人割一捆她割三捆；

① 西估：僑語譯音，即猜問歌。

她插起秧来呵，
两手急如风，
她插十株别人插一株。

人人称赞她聪明，
人人羡慕她能干。
年轻的后生呵，
谁不把她爱在心上！
可是刘三妹心中，
只有扳汤的英雄特江。

二

五月山最青，
遍野蓝靛靛；
六月日头猛，
禾穗黄橙橙；
七月收割了，
满仓谷子赛黄金。

秋收过后人人笑，
满山满岭歌圩^①闹。
江边是游玩地方，
山野是赛歌广场。

树叶挂满树梢，
山坡长满绿草；

① 僮族人民每年都有定期的唱歌集会，人们称为歌圩。侬语称“埠坡”。

后生們在山坡欢跳，
姑娘們象遍山花鳥。

魚兒在水里游戏，
鳥兒在林中比翼；
趁歌圩的人呵，
身着鑲边新衣，
脚穿綉花鞋子；
刘三妹打扮起来，
錦鷄也沒有她美丽。

她是百鳥中的鳳凰，
她是八月十五的月亮；
她象一朵山茶花，
又象天边的紅霞；
蜜蜂在她头上轉，
蝴蝶在她身边飞……

三

趁歌圩的人滿山岭，
也有做生意的人。
刘三妹走到榕树下，
一位老太婆正在卖头巾。

头巾花紋把她吸引，
这手艺使她暗吃惊。
“老太婆呵老太婆，
一条头巾多少銀？”

老太婆不說卖头巾，
她要考考刘三妹的聪明：
“人人說你是歌手，
唱个山歌給我听。”

刘三妹——
“唱歌要有个歌头，

沒有頭路難唱歌。
你要我唱我願唱，
你先開口我來和。”

老太婆——

“我是賣頭巾老太婆，
就唱賣頭巾的歌，
每句有兩個頭字，
送你頭巾一大籬。”

劉三妹想了一想，
放開嗓子把歌唱：
“上頭來趁下頭村，
三妹頭次買頭巾，
頭巾戴在頭頂上，
兩頭打賭——頭贏。”

老太婆連連稱贊，
要送頭巾做人情。
劉三妹笑着說不要：
“唱歌不是為頭巾。”

四

太阳紅丹丹，
山坡乐洋洋，
麒麟坡上舞，
綉球抛滿山。^①

銅鼓咚咚敲，
后生們心房跳蕩，
木叶声悠揚，^②
姑娘們心花怒放。

銅鼓是怎样說？
木叶是怎样講？
銅鼓是这样說，

① 抛綉球是歌圩上青年男女用作互相递送情礼的一种活动仪式，即把礼物系在綉球上互相投递。

② 木叶：傣族青年男女常用木叶来当乐器吹奏，声音悠揚动听，借以传达爱情。

木叶是这样講：

“勇敢的后生呵！
放开歌喉吧，
唱个好听的山歌。

“劳动的姑娘呵！
扬起花裙吧，
跳个漂亮的舞蹈。

“鲜花，蜜蜂才来采，
新水，鱼儿才来游，
好日子囉，
我們才来团聚。”

五

后生們放声高唱了，
歌声在山谷中回响：

“噢，許多树木长在一起，
才成森林；
噢，許多山澗汇在一起，
才成河谷；
噢，許多青年聚在一起，
才成歌圩。

“树木多呀长得旺，
山澗多呀河谷广。
姑娘們多呀，
唱起歌来才欢暢。”

姑娘們放声高唱了，
歌声飘过十里山崗：

“噯，一棵樹有許多極杈，
極杈越多樹身越大；
噯，一只鳥有許多羽毛，
羽毛越丰越秀麗；
噯，一場歌圩有許多后生，
后生越多我們越歡喜。

“樹木大呀才有用，
鳥兒多呀才爭鳴，
后生人多呀，
挑選情人才起勁。”

這邊一群群，
那邊一對對，
你唱一聲“嘛囉”，
我哼一句“呢啞”。

你一聲來我一句，
四面八方歌聲起，
百歌交響在山間，
聲音飄繞在雲里。